

**Т. П. Лаєриненко**, ст. викладач,  
**Г. Д. Туровська**, викладач,  
ДВНЗ «Київський національний економічний  
університет імені Вадима Гетьмана»

## **ЗАСТОСУВАННЯ НОВІТНІХ ТЕХНОЛОГІЙ ПІД ЧАС ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

Сучасне суспільство дедалі більше набуває ознак інформаційного і надає нові можливості під час викладання та вивчення іноземної мови, зокрема англійської.

Завдяки використанню новітніх технологій студенти вищих навчальних закладів мають можливість спиратися не тільки на традиційні методи, але й використовувати можливості формування своїх знань з іноземної мови та фахової компетенції на основі методів всесвітньої інформаційної мережі.

Перейдемо до розгляду деяких методів, що можуть використовуватися у практиці викладання та вивчення іноземної мови.

### *Застосування спеціалізованих сайтів*

В Інтернеті є велика кількість спеціалізованих (безкоштовних та комерційних) веб-сайтів саме для вивчення іноземних мов. Ці ресурси можуть надавати доступ до навчальних текстів, аудіо та відео ресурсів, ігор для вивчення та вдосконалення іноземної мови. Можна знайти тисячі ресурсів за допомогою звичайних пошукових систем чи директорій. Прикладами навчальних сайтів можуть бути:

<http://learnenglish.britishcouncil.org/en/home> (сайт Британської Ради), <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/> (сайт BBC) чи <http://www.businessenglishsite.com>.

### *Читання новин, текстів та повідомлень в Інтернеті*

Звичайно, читання не є чимось новим при вивченні іноземної мови. Більш того, це є одним із найважливіших компонентів вивчення мови. Які є переваги читання саме в Інтернеті?

А) Кожен може знайти інформацію та різноманітні тексти і статті в Інтернеті саме за своїми інтересами, потребами чи спеціалізацією за допомогою пошукових систем, таких як Google, Yahoo, Bing чи ін. Це можуть бути новини, статті, електронні книги та документи, блоги, енциклопедії, інші веб-сторінки.

В) Оскільки тексти Інтернету переглядаються на комп'ютері, дуже легко відразу отримати переклад будь-яких слів за допомогою програмного забезпечення (наприклад, словника АВВУ Lingvo, Pragma). При цьому для отримання перекладу невідомого слова достатньо просто двічі натиснути на ньому чи виконати іншу дію, яку можна конфігурувати у програмному забезпеченні.

С) Існує певна кількість on-line інструментів, які дозволяють, при необхідності, автоматично перекласти текст на рідну мову, наприклад, Google Toolbar для Internet Explorer та Firefox (що є найбільш поширеними браузерями). Можливість автоматичного перекладу включена до браузера Google Chrome. Певні частини тексту легко перекласти за допомогою таких on-line сервісів як <http://babelfish.yahoo.com/>, або <http://translate.google.com/>.

Порівняйте все це з читанням обмеженого кола текстів (пам'ятаєте Moscow News?) та застосуванням звичайних словників.

Активне спілкування в Інтернеті за допомогою соціальних мереж чи спеціального програмного забезпечення (Skype, ICQ, Google Talk та ін.) з іноземцями.

Соціальні мережі та програмне забезпечення допомагають легко знаходити співрозмовників та друзів у будь-яких країнах за інтересами (наприклад, економіка чи бізнес). Це сприяє розвитку таких умінь, як читання, писання, мовлення, сприймання на слух іноземної мови. Найпоширенішими англомовними соціальними мережами, що можуть застосовуватися з цією метою, є Facebook (<http://www.facebook.com>) — соціальна мережа для спілкування за інтересами або мережа для бізнесу — LinkedIn (<http://www.linkedin.com>).

### *Використання Інтернет мульті-медіа (аудіо та відео інформації)*

Цей метод є одним з найбільш цікавих аспектів вивчення та вдосконалення мови за допомогою Інтернету. Безмежна кількість іноземних аудіо та відео ресурсів надають можливість вдосконалювати сприймання іноземної мови на слух. При цьому, як і у випадку з читанням, особа, що вивчає мову, може обрати саме ті аудіо-відео ресурси, що відповідають її інтересам, потребам та спеціалізації. Це може бути спеціалізоване real time talk-radio, цифрові записи аудіо та відео трансляцій (podcasts), Інтернет-телебачення, спеціалізовані

відео-сайти. Знайти відповідні ресурси дуже легко за допомогою пошукових систем. Також, величезна кількість міжнародних газет, журналів та ТВ-компаній надають таку можливість (наприклад, BBC: [http://www.bbc.co.uk/news/video\\_and\\_audio/](http://www.bbc.co.uk/news/video_and_audio/)).

У більшості випадків відео й аудіо можна призупиняти, прокручувати назад і прослуховувати інформацію стільки разів скільки необхідно для її розуміння (крім real-time shows). Крім того, деякі ресурси надають транскрипцію аудіо-відео трансляцій, наприклад, PBS News ([http://www.pbs.org/newshour/newshour\\_index.html](http://www.pbs.org/newshour/newshour_index.html)), що може бути дуже корисним під час вивчення мови.

Не можна не згадати також Інтернет-феномен останнього часу — YouTube (<http://www.youtube.com>), де відео можна шукати за ключовими словами чи спеціалізованими каналами (наприклад, термін «macroeconomics»). Нещодавно Google запровадив на YouTube відео з можливістю підключення субтитрів. Це поки що експериментальна послуга, що працює не на 100 % і не на всіх відео, але вже може бути дуже цікавою для тих, хто вдосконалює мову за допомогою YouTube.

### *Використання Інтернету для лінгвістичного аналізу*

В Інтернеті є велика кількість ресурсів, що дозволяють отримувати відповідь на різноманітні лінгвістичні питання під час вивчення іноземної мови (словники, довідники, інші ресурси). Ці ресурси легко знайти в Інтернеті і ми не будемо витратити час на їх аналіз. Замість цього давайте розглянемо досить цікавий метод лінгвістичного аналізу за допомогою пошукової системи Google.

Google, будучи найбільшою пошуковою системою в світі, проіндексував мільярди сторінок з текстами та накопичив величезну статистичну інформацію про застосування мови у тих чи інших обставинах. У чому ж полягає сам метод?

Наприклад, у студента виникло питання, як правильно побудувати фразу «збільшення продуктивності». У контексті речення, що він хотів побудувати, було дві альтернативи 1) «increase of productivity» та 2) «increase in productivity». Яка фраза є більш стандартною та поширеною в англійській мові? Для отримання статистичної інформації з цього приводу достатньо в пошуковому вікні Google ввести по черзі кожну з цих фраз, обов'язково поставивши їх у лапки та зробити пошук. Фраза «increase of productivity» буде знайдена на 437 000 сторінках, тоді як фраза «increase in productivity» буде знайдена на 33 500 000 сторінках. Цей результат показує, що ймовірнішим використанням є «increase in productivity». Застосовуючи цей метод, звичайно потрібно перевірити, щоб фрази, які тестуються, не були частинами

іншого контексту. Також необхідно переглянути першу сторінку результатів пошуку, щоб побачити приклади застосування тестових фраз та джерела сайтів, на яких вони знаходяться (звичайно для англійської мови текст сайту, що знаходиться у США чи Великобританії, буде більш вагомим ніж англомовний текст на сайті, що знаходиться у Франції).

Таким чином, Інтернет надає студентам необмежені можливості для вивчення та вдосконалення іноземної мови, а викладачам можливість будувати навчальний процес за допомогою ресурсів, що існують у всесвітній мережі.

### ***Література***

1. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/home> (сайт Британської Ради), <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/> (сайт BBC) чи <http://www.businessenglishsite.com>.
2. <http://babelfish.yahoo.com/>, <http://translate.google.com/>
3. (<http://www.facebook.com>)
4. LinkedIn (<http://www.linkedin.com>).
5. [http://www.bbc.co.uk/news/video\\_and\\_audio/](http://www.bbc.co.uk/news/video_and_audio/).
6. [http://www.pbs.org/newshour/newshour\\_index.html](http://www.pbs.org/newshour/newshour_index.html)
7. <http://www.youtube.com>

**Г. О. Копил**, канд. пед. наук, доц.,  
ДВНЗ «Київський національний економічний  
університет імені Вадима Гетьмана»

### **МУЛЬТИМЕДІА У ФОРМУВАННІ КОМПЕТЕНЦІЙ ОБ'ЄКТІВ І СУБ'ЄКТІВ НАВЧАЛЬНОГО ПРОЦЕСУ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

Однією з парадигм освіти сьогодення є компетентнісний підхід, який орієнтує на цілі-вектори освіти: навченість, самовизначення, самоактуалізація, соціалізація і розвиток індивідуальності. Як інструментальні засоби досягнення цих цілей виступають принципово